

إدوارد سعيد.. التلقي العربي للاستشراق



هشام علي

وبعدتقد /العظم/ أن الصورة التي رسمها إدوارد لوجهات نظر ماركس حول الشرق، ولحاوالاته تفسير الصيرورات التاريخية المعقدة التي أخذت مجتمعاته وثقافته تخضع لها ليس إلا، ولا شك أن ماركس-كغيره من كبار المفكرين والعلماء والمنظرين - خضع لتأثيرات عصره بعلومه النموذجية، وأفكاره الرئيسية وتجاربه الكبرى، وأحكامه العامة وتعميماته الشاملة، وتجريداته السائدة، وصياغاته اللغوية المفضلة، لكن الإقرار بهذه الحقيقة شبه البديهية شئني، والقول مع إدوارد بأن تجريدات أحد علوم عصره (الاستشراق)، وعقائده وفرضياته وتعميماته وصياغاته اللغوية، قد اغتصبت عقل ماركس واستبدت به، فمعتته من رؤية كل حقيقة عن الشرق، وقضت على تعاطفه الإنساني الأولي مع جماهيره البائسة، هو شئني آخر تماماً - كما يبدو لي أحياناً - وإن كان افتتان إدوارد الواضح بكل ما يمت بصلة إلى اللغة والعبارة والخطاب والتجريد الخ... يشكل دعوة لنا للرجوع إلى طور الإيمان بالفاعلية السحرية للكلمات" (11).

ولعل الخطيئة التي ارتكبتها إدوارد سعيد، في رأي د/ صادق العظم، هي ربطه بين ماركس وخطاب الاستشراق، ومحاولة التأكيد في أربع صفحات فقط من كتاب الاستشراق، على أن مفكراً أوروبياً كبيراً بحجم كارل ماركس، لم يكن خارج تأثير شبكة الخطاب الاستشراقي وتحليلاته.

إن جرأة إدوارد سعيد على قول هذا الرأي، تبدو من القوة والحدة بمكان لا يقابلها سوى الحدة السجالية التي قابلها د/ العظم في نقده للكتاب، واتهامه بغياب العلمية والموضوعية عن تحليلاته، وفي ريبه سعيد بنهمة العمالة للمخاضات الأمريكية، وتبلغ الحدة أقصى درجاتها في التشكيك بوهيته العربية، فهو يسقط اسم "سعيد" حينما يرد في مقالته، ويكتفي بإدوارد، للإشارة إلى الاسم الأجنبي الذي يحمله.

وفي ختام نقده للاستشراق، يبدي العظم قناعته بأن فكر إدوارد سعيد، يمتحور على أصولية تزاوية إسلامية، وهو تمحور يفتن صادق العظم على أساس أن يرفد كتاب الاستشراق، التيار الأصولي الإسلامي بزمخ غير عادي.

نلاحظ أن القراءة الأيديولوجية للاستشراق، التي قام بها د/ صادق جلال العظم، قد قادت إلى أساءة القراءة أو الفهم الخاطئ للكتاب، وسوء القراءة لا يرجع إلى الترجمة، كما قال د/ صبري حافظ في نقده المتاحمل على الترجمة العربية، فالدكتور صادق العظم قرأ الكتاب باللغة الإنجليزية.

ونستطيع القول إن موقف العظم يعز عن أزمة الماركسية العربية، في هذه المرحلة من الثقافة العربية، ولكنه

هل القلب للشرق والعقل للغرب؟" - وفيه يهتّم بوضع ماركس في استشراق إدوارد سعيد، وهكذا نتبين أننا أمام سجال أيديولوجي، يتأسس على أربع صفحات من كتاب الاستشراق الذي يتألف من 366 صفحة.

ويتضح من هذا التحديد الضيق لميدان النقاش، أن موضوع "الاستشراق" رغم أهميته، ورغم ما أثاره الكتاب من نقاش واسع في العالم العربي وخارجه، كما يقول مهدي عامل، ليس أولوية في تفكير مهدي عامل.

ولكن ما يهم مهدي عامل هو ماركس والاستشراق، أو ماركس الذي قام إدوارد سعيد بتأويله في سياق الخطاب الاستشراقي، وذلك في مقاله عن الهند، وعن نص الإنتاج الآسيوي والاستبداد الشرقي.

يبدا مهدي عامل بنقد فكر إدوارد سعيد ومفهجه المثالي الذي لا يستطيع أن يميز التناقض والاختلاف داخل الفكر الغربي، فتظهر الثقافة الأوروبية الغربية عنده، باعتبارها ثقافة الطبقة البرجوازية المسيطرة، وهي ثقافة واحدة بالطلاق إنها ثقافة الأمة بحسب الفكر القومي الذي يعبر عنه، أو الفكر المثالي الذي يحكمه التماثل لا التناقض، وهو فكر وضعي لاعقلاني، يقع في قبضة الاستشراق، كما أنه



الحلقة السادسة



• إدوارد سعيد

العقل، وهنا يرى مهدي عامل أن إدوارد سعيد، لم يستطيع الإفلات - في نقده للفكر الاستشراقي - من ثنائية الشرق والغرب، التي يقيمها هذا الفكر نفسه، والتي هي ثنائية الذات والآخر، "لقد جاء - بالعكس - نقده للاستشراق محكوماً بهذه الثنائية، وقام على تربة الفكر الاستشراقي نفسه، بأن اكتفي بقلب تلك الثنائية، فأكدنا، فصار فيها الشرق هو الذات، والغرب هو الآخر.

هذا ما يضيء لنا بسبب الإعجاب الشديد للمؤلف، بأعمال جاك بريك وبمنهجه، فثنائية الذات والآخر، هي - بالضببط - التي تحكم هذا المنهج، ليه يقوم بهذا النقد الذي يستعيد منطق الفكر الاستشراقي نفسه في تحديد العلاقة بين الشرق والغرب، كعلاقة ذات بأخر، فسواء أكان الاستشراق واقفاً على قناعاته، أو مقلوباً على قاعدته، فإن المنطق منه واحد لا يتغير" (14).

ويبدي مهدي عامل انتقاده مع مقولة صادق العظم عن الاستشراق المعكوس، ويذكر النقاهه مع كثير مما ورد في مقاله "الاستشراق والاستشراق معكوساً"، ولا يكتفي مهدي عامل بإعلان اصطفاة الأيديولوجي إلى جانب د/ صادق العظم، وتسمية انتماءهما إلى الماركسية، فهو يواصل نقد استشراق إدوارد سعيد على هذا الأساس الأيديولوجي.

إن نقد الاستشراق لا يتوقف عند هذه الحدود، أي حدود انتماء الماركسية إلى فكر الاستشراق، ونقد موقف ماركس من آسيا والهند، إبان الاستعمار الإنجليزي، لا يتوقف عند هذا الحد، بل هو يطال الفكر الماركسي في كامل بنائه النظري، وفي المرحلة التاريخية الراهنة، وبالتحديد في عالما العربي، وفي بلدان حركات الاشتراكية الوطني.

"فالسلاح الأيديولوجي الأساسي الذي تستخدمه القوى المضادة للثورة، في هجومها المضاد على المواقع الهجومية، التي راح يحتلها - في الأفق الاستراتيجي - هذا الفكر الثوري، لاسيما في بلداننا هذه، هو إظهار هذا الفكر، على قاعدة ثنائية الذات والآخر، أو الشرق والغرب، كأنه هو الفكر البرجوازي الإمبريالي، من حيث هو - كنقيضه الطبقي هذا - فكر غربي". وعلى هذا الأساس، فإن الماركسية التي هي الوجه الآخر من الفكر الغربي، لا تصلح للشرق، لأنها فكر الأخر، ويضيف عامل: "ويكفي أن نستبدل عبارة "الشرق" الشائعة في القرن التاسع عشر، بعبارة "العالم الثالث" الشائعة في القرن العشرين، حتى يتمكن لك البرهان، بجملة عارضة خاطفة واحدة، على أن ما يصح من قول على علامة الشرق بالغرب في القرن التاسع عشر، يصح عليها أيضاً في القرن العشرين ونهاياته" (15).

نلاحظ أن الطابع السجالي الحاد، كان غالباً على المثقفين العرب، الذين قاموا بقراءات مبكرة لكتاب "الاستشراق"، وينطبق هذا الرأي على القومين منهم والماركسيين، فقد كان دافعهم لتلك القراءة ينحصر في أمرين:



ياسين البكالي

بطريق... لم يجد البحيرة

لم يشهق الأرض إلا بي غداة رمى بلوحه آدم في جوفها ومضى



ياسين البكالي

لم تشهق الأرض إلا بي غداة رمى بلوحه آدم في جوفها ومضى أبيع للحرز قلبي، لا يسأومني سواه في البيع إلا بعدها نَقَصَا

مَنْ علقَ الريح يوماً فوق عُصنِ دمي كأنه لم يدع لي في الوجود فصاً

مُدَّ قَالِي لهُ لهُ كُنْ، الموتُ يركضُ في وجه المدينة، ليث الموت ما ركضاً

إني انكسرت كثيراً كنت من صغري أدري بهذا، لهذا عشتُ مُعَرِّضاً كانوا

البطاريق حول الناي تجمعهم قصيدة الحُبِّ، والخباز ما نهضاً

وأنت مسئول عن طفل تُداعِبُهُ إحدى المناهاتِ، لا لئبى ولا رقصاً

الكون دُمِيَّةٌ عاج بين أُرْجُلِهِ يبكي عليها... ويرميها بكل رصاً

مادَتْ بك الدُّمعة السَّمراءُ يا وِجعي وملاء نعليك صار الوضع مُتَقَبِّضاً

تَفَاحَةٌ شَأْهُهَا زَيْزِيلٌ لَبُغَةٌ تَضَجُّ الصُّرْسُ كي يُقَضِّي لها غَرْضاً كَمْ أنت يا أيها المسلوب من أي توذ

لو صرت في كيونوتي مرصاً!! إن بللوك بأشواقِي فأنت بهم

بَلَّت فرحة من أسماك مُنْتَفِضاً لمن تَجَرَّدَتْ؟ عُدراً لسْتُ مُتَكَبِّراً

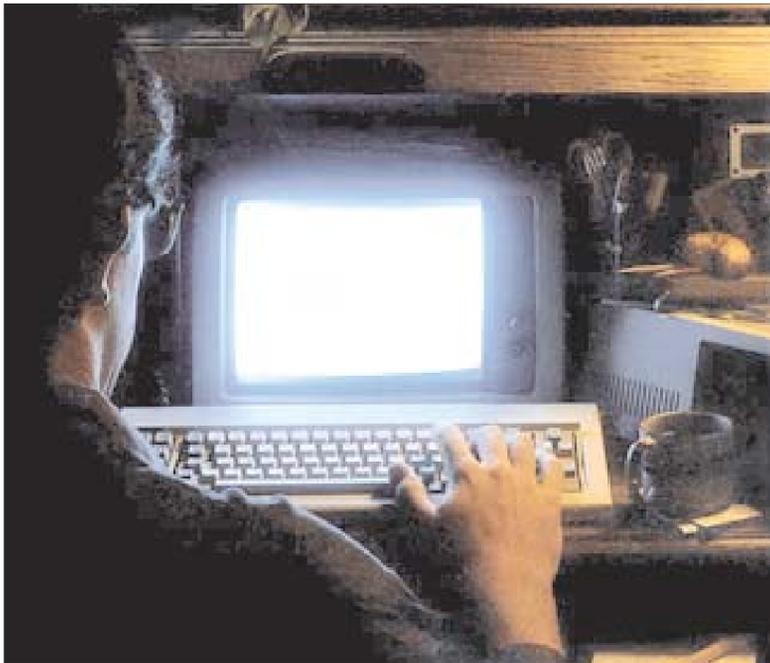
إلا عليك إذا أمر الإله قَضَى ياسين... ياسين كَمْ ياس سِرِّنَحُهُ فيكَ

المسافر في الآمال، لمو غَرْضاً لم تستمد المُناني منك غَرْبَتِهَا إلا لأنك

منفي قد انقَرَضَا صلصال عينيك مأساتي التي جعلت تساوي دائماً لا يقبل المصصاً

...

المثقفون العرب والاستشراق: القراءة وإساءة القراءة



النظر جذرياً في "سياسات البحث العلمي" في بلدانها. هذا إلى جانب تأكيدها على تناقضات عالم البحث نفسه، مشيرة إلى ضرورة مقاومة مزاعم المعارف العلمية بامتلاكها سلطة عامة، تمارسها في برجها العاجي، بعيداً عن أي تعميم لهذه المعارف على الجميع، والاقتراح الأساسي الذي تقدمه المؤلفة هو اللجوء إلى "إبطاء مسيرة العلوم".

المؤلفة في سطور

تحمل إيزابيل ستنجر، مؤلفة الكتاب، شهادة الدكتوراه في الفلسفة، وتدرس في جامعة "بروكسل الحرة". قدمت عدداً من الكتب حول تاريخ العلوم وفلسفتها، من مؤلفاتها: اكتشاف العلوم الحديثة. نالت جائزة الفلسفة من الأكاديمية الفرنسية لعام 1993. الكتاب: علم آخر ممكن - تأليف: إيزابيل ستنجر - الناشر: لاديوكتيفرت - باريس - 2013 - الصفحات: 216 - صفحة - القطع: المتوسط.

عالم يكون التمسك فيه بالإطار الشكلي، سبباً في ضلالة التنوع، وفي القدرة على التجديد. تستعرض المؤلفة أفكار وليام جيمس، وتجعل من مقالته نفسها، ملحقاً مستقلاً في كتابها. وتأخذ منه التأكيد على ضرورة فتح السبيل أمام نقاش فكري عميق وجذري حول العلم اليوم. وتطرح السؤال التالي: أين يقع العلم وأين تقع الظلمات اليوم؟ وهل التعارض بين هذين القطبين يدفع بالإنسانية إلى الأمام؟ كما تشرح واقع أن "إصلاحات الليبرالية الجديدة"، أسست، منذ بداية القرن الحادي، لما يسمى بـ"اقتصاد المعرفة". وفي السياق، توجه المؤلفة، اتهاماً صريحاً وقوياً، لما تسميه: "ثقافة التخصص العالي والمخروط"، التي ترى أنها تكبح انتقال المعارف وتعميمها. كما تنقد واقع "إيديولوجية العزل"، التي ترى أنها تكبح انتقال المعارف وتعميمها. كما تنقد واقع تخصص المؤلفة إلى القول، إنه ينبغي على الحكومات الأوروبية المختلفة، أن تعيد

الأميركي وليام جيمس، في مقال يعود نشره إلى عام 1903- تعيد المؤلفة نشره في الصفحات الأخيرة من هذا الكتاب - والذي ينطلق فيه، من واقعة محددة عرفها أثناء عمله الجامعي. تقول الواقعة، إن أحد طلبته المهووبين في العارفين علمياً، باعتراف جميع الذين يحيطون فيه، من المسؤولين في تلك الجامعة، أنه لا يحمل شهادة الدكتوراه. وأخطره أنه سيفصل إذا لم يحصل على تلك الشهادة، ويتساءل جيمس، لماذا هذا الإحاح على الشهادة؟ وسؤال آخر: إذا كانت كفاءة الطالب العلمية لا يرقى لها الشك.. فماذا ستضيف له حيازة الدكتوراه؟ بشكل مقال جيمس، نقداً لأدعا لولوج بالشهادات في عصره، وتشجيعاً للبحث الأصيل والكفاءة العملية، كما يشتر أن التعلق بالشهادات يبعد الشباب عن "التعامل مع الحقيقة"، ويفرض عليهم المرور في الامتحانات، هذا وصولاً إلى قوله، إن ذلك يساعد على قيام

اعت في الغرب الأوروبي، قبل قرون، مقولة، مفادها: "الانتصار على الظلمات بواسطة العلم". مثل هذا الأقف هو الذي فتح آفاقاً جديدة أمام مسيرة العلوم، ووصولاً إلى محاولة السيطرة على الطبيعة عبر العلم. وإذا كان العلم قد حقق قدراً كبيراً من التقدم، فإن العديد من العاملين في حقول المعرفة المختلفة، أظهرها مخاوفهم حيال المال الذي سيؤدي إليه العلم وما طرحه من أسئلة وإشكاليات على البشر، في مجالات كثيرة، إذ رغبوا شعار المطالبة بـ"السيطرة على العلم" نفسه. وفي إطار مثل هذا الشعار، يندرج كتاب الأستاذة في جامعة "بروكسل الحرة"، إيزابيل ستنجر: "علم آخر ممكن". تتمثل الأطروحة الأساسية في الكتاب، في القول إنه ينبغي على العاملين في حقول العلم، طرح جملة أسئلة على أنفسهم إذا كانوا يريدون أن يعطوا "قوة نقدية" لنشاطاتهم. وتعتمد المؤلفة في أطروحتها، على فكرة كان قد طرحها الفيلسوف

إصدارات

العلم والظلام